

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uniół się na mnie gniewem i potraktował mnie tak, jakbym był (jednym) z Jego wrogów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uniół się na mnie gniewem i uznał za jednego ze swych wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapłonął przeciwko mnie swoim gniewem i uważa mnie za swego wroga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto zapalił się na mię gniew jego, a policzył mię w poczet nieprzyjaciół swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozgniewała się na mię zapalczywość jego i tak mię miał jako nieprzyjaciela swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapłonął na mnie gniewem, za wroga mnie swego poczytał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uniół się gniewem przeciwko mnie i zaliczył mnie w poczet swoich wrogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeciwko mnie gniewem zapłonął i zaliczył mnie do swoich nieprzyjaciół .
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeciwko mnie rozpalił się Jego ogień, uznał mnie za swojego nieprzyjaciela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gniewem swym przeciwko mnie zapłonął i między wrogów swoich mnie policzył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Люто зі мною вчинив в гніві, сприйняв мене наче ворога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozpalił przeciw mnie Swój gniew i zaliczył mnie do Swoich wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozpala się przeciwko mnie jego gniew, on zaś poczytuje mnie za swego wroga.

¹⁾ <x>220 13:24</x>; <x>220 33:10</x>